



**“Pembuatan Kamus Saku Bergambar Untuk *Kaigo*
Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Jepang Bagi Calon
Kaigoshi : Pembuatan Desain dan Pengumpulan
Kosakata”**

「日本語の勉強メディアとして介護用イラスト付きポケット辞
典の制作：デザインと語彙種」

TUGAS AKHIR

Diajukan sebagai Salah satu Syarat untuk Memperoleh
Gelar Sarjana Terapan Program Studi STr. Bahasa Asing Terapan
Sekolah Vokasi Universitas Diponegoro Semarang

Oleh :

Keyko Hessi Miss'ida

NIM : 40020519650021

**PROGRAM STUDI STr. BAHASA ASING TERAPAN
SEKOLAH VOKASI
UNIVERSITAS DIPONEGORO**

2023

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Tugas Akhir ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

NAMA : KEYKO HESSI MISS'IDA

NIM : 40020519650021

Tanda Tangan :

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Keyko Hessi Miss'ida', written in a cursive style.

Tanggal : Kamis, 24 Agustus 2023

HALAMAN PERSETUJUAN

TUGAS AKHIR

**“Pembuatan Kamus Saku Bergambar Untuk *Kaigo*
Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Jepang Bagi Calon
Kaigoshi : Pembuatan Desain dan Pengumpulan Kosakata”**

「日本語の勉強メディアとして介護用イラスト付きポケット辞
典の制作：デザインと語彙種」

Oleh

**Keyko Hessi Miss'ida
40020519650021**

Semarang, 24 Agustus 2023

Disetujui oleh,

Dosen Pembimbing



Maharani Patria Ratna, S.S., M.Hum.
NIP. 1986090920190329015




HALAMAN PENGESAHAN

Tugas Akhir ini diajukan oleh :


Nama : Keyko Hessi Miss'ida
NIM : 40020519650021
Program Studi : Bahasa Asing Terapan
Judul Tugas Akhir : Pembuatan Kamus Saku Bergambar Materi *Kaigo* Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Jepang Bagi Calon *Kaigoshi*: Pembuatan Desain dan Pengumpulan Kosakata

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Tim Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Terapan (STr.) pada Program Studi Sarjana Terapan Bahasa Asing Terapan Sekolah Vokasi, Universitas Diponegoro.

TIM PENGUJI

Pembimbing : Maharani Patria Ratna, S.S., M.Hum. ()
Penguji I : Fitri Alfaisy, S.Pd., M.Hum. ()
Penguji II : Sriwahyu Istana Trahutami, S.S, M.Hum. ()

Semarang, 29 September 2023
Ketua Prodi Bahasa Asing Terapan,


Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.
NIP. 197401032000122001

KATA PENGANTAR

Puji syukur terhadap kehadiran Allah Subhanahu Wa Ta'ala yang telah melimpahkan rahmat berkah berupa kesehatan serta kemudahan sehingga tugas akhir dengan judul “Pembuatan Kamus Saku Bergambar untuk *Kaigo* sebagai Media Pembelajaran Bahasa Jepang bagi Calon *Kaigoshi* : Pembuatan Desain dan Pengumpulan Kosakata” dapat terselesaikan dengan baik dan tepat waktu. Kemudahan tersebut tentunya tak lepas dari do'a dan dukungan yang diberikan kepada penulis. Karena itu, penulis bermaksud untuk menyampaikan rasa terima kasih kepada :

1. Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum selaku Kepala Program Studi D4 Bahasa Asing Terapan, Sekolah Vokasi, Universitas Diponegoro
2. Maharani Patria Ratna S.S., M.Hum selaku Dosen Pembimbing yang telah sabar dan tulus dalam membantu pembuatan tugas akhir. Mulai dari dibuatnya rancangan produk kamus hingga menjadi kesatuan yang utuh sekaligus dengan pembuatan tugas akhir
3. Kedua orang tua dan keluarga tercinta yang selalu memberikan semangat dan kasih sayang
4. Teman – teman seperjuangan dari Program Studi D4 Bahasa Asing Terapan
5. Dedi Noventus Simarmata selaku pihak yang selalu membantu penulis dalam menyelesaikan permasalahan sekaligus pemberi jalan keluar dan pengaruh positif.

Demikian yang dapat penulis sampaikan sebagai rasa syukur dan rasa terima kasih penulis kepada pihak yang berjasa dalam penyusunan tugas akhir ini. Penulis berharap bahwa produk dan tugas akhir yang dibuat dapat berguna bagi setiap pembaca. Menyadari banyaknya ketidak sempurnaan dalam penyusunannya, penulis mengharapkan kritik dan saran yang membangun agar lebih baik kedepannya

Semarang, 24 Agustus 2023

Penulis

ABSTRAK

Kaigo merupakan suatu pekerjaan dimana seseorang yang telah terlatih memberikan pelayanan jasa berupa perawatan bagi lansia. Orang yang melakukan pekerjaan *kaigo* disebut dengan *kaigoshi*. Bahasa merupakan fokus terpenting yang harus dikuasai *kaigoshi* untuk berkomunikasi. Selain melakukan kursus, *kaigoshi* juga tentunya memerlukan suatu media penunjang penguasaan bahasa Jepang lanjutan seperti kamus. Dengan adanya hal tersebut menumbuhkan gagasan bagi penulis untuk membuat suatu produk berupa kamus saku bergambar untuk *kaigoshi*.

Tujuan daripada penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan runtutan cara pembuatan dari kamus bergambar untuk *kaigoshi*, dan juga untuk mendeskripsikan produk kamus bergambar untuk materi *kaigo* yang telah dibuat berdasarkan anggapan atau respon dari *kaigoshi* sebagai pengguna. Metode yang digunakan pada penelitian adalah metode *Research & Development*. Sedangkan pengumpulan data dilakukan menggunakan teknik wawancara kepada calon *kaigoshi* untuk mendapatkan informasi berdasarkan pada presepsinya. Teknik observasi dengan melakukan kunjungan pada lembaga atau tempat yang berhubungan pada bidang kerja *kaigo* serta tempat dimana kamus sebagai media belajar berada, seperti lembaga bahasa maupun toko buku juga dilakukan untuk mengumpulkan data sebanyak - banyaknya. Dengan subjek penelitian yang merupakan calon *kaigoshi* yang diambil dengan menggunakan teknik *purposive sampling*.

Hasil penelitian menghasilkan kamus saku bergambar materi *kaigo* yang memiliki total jumlah halaman sebanyak 77 lembar, berisikan 17 topik pembahasan yang memuat penguasaan kosakata dan contoh dialog atau *kaiwa* yang disesuaikan dengan tema topik. Dengan disertai gambar yang dapat meningkatkan minat baca agar tidak mudah bosan. Sehingga dengan itu, materi yang terkandung di dalam kamus dianggap sangat mudah untuk dipahami dan dinilai sangat lengkap sesuai dengan kebutuhan calon *kaigoshi*.

Kamus saku bergambar dibuat selama 3 bulan secara berkelompok yang beranggotakan 2 orang. Karena itu terdapat pembagian tugas antar anggota. Penulis mendapatkan tugas membuat gambar ilustrasi untuk isi kamus, serta pengumpulan kosakata sesuai dengan tema yang telah disepakati yakni bidang kerja *kaigo*.

Kata Kunci: Kamus Saku Bergambar, Kaigoshi, Kaigo, Media Pembelajaran

DAFTAR ISI

Hal.

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PERSETUJUAN	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR.....	v
ABSTRAK	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR GAMBAR.....	x
DAFTAR LAMPIRAN	xii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	6
1.3 Tujuan Penelitian.....	6
1.4 Manfaat Penelitian.....	6
1.5 Luaran.....	7
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	8
2.1 Kamus Saku.....	8
2.2 Kaigo	9
2.3 Media Pembelajaran	10
2.4 Pembelajaran Bahasa Jepang	11
BAB III METODE PEMBUATAN	13
3.1 Metode Penelitian.....	13
3.2 Prosedur Pengembangan	14
3.3 Rincian Anggaran.....	19
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	20
4.1 Hasil	20
4.1.1 Potensi dan Masalah	20
4.1.2 Pengumpulan Data.....	23

4.1.3 Desain Produk.....	24
4.1.4 Validasi Desain.....	53
4.1.5 Revisi Desain.....	55
4.1.6 Uji Coba Produk.....	57
4.1.7 Revisi Produk.....	58
4.1.8 Uji Coba Pemakaian.....	61
4.1.9 Revisi Produk.....	65
4.2 Pembahasan.....	67
BAB V PENUTUP.....	70
5.1 Kesimpulan.....	70
5.2 Saran.....	71
DAFTAR PUSTAKA.....	72
LAMPIRAN.....	76

DAFTAR TABEL

Tabel 1. 1 Populasi Jepang.....	2
Tabel 3. 1 Isi Pertanyaan Kuisisioner	17
Tabel 3. 2 Anggaran Biaya Percetakan Kamus.....	19
Tabel 4. 1 Tabel Hasil Kuesioner.....	62

DAFTAR GAMBAR

	Hal.
Gambar 1. 1 Lowongan Pekerjaan sebagai Kaigo yang Beredar di Internet	3
Gambar 1. 2 Hasil Wawancara dengan Kaigoshi.....	5
Gambar 3.1 Media Penelitian Research dan Development (R&D) Sugiyono	14
Gambar 4. 1 Wawancara Potensi Kamus Saku dengan Kaigoshi	21
Gambar 4. 2 Wawancara Terkait Permasalahan dengan Kaigoshi	22
Gambar 4. 3 Melakukan Observasi ke Toko Buku	23
Gambar 4.4 Hasil Kasar Diskusi Konsep Gambar	26
Gambar 4.5 Pembuatan Sketsa Karakter.....	27
Gambar 4.6 Pewarnaan Karakter	28
Gambar 4.7 Pewarnaan Tambahan	29
Gambar 4.8 Penambahan Elemen pada Karakter.....	29
Gambar 4.9 Tahap Akhir Desain	30
Gambar 4.10 Isi Kamus Topik Hiragana	31
Gambar 4.11 Percakapan Topik Hiragana	32
Gambar 4.12 Isi Kamus Topik Katakana.....	33
Gambar 4.13 Percakapan Topik Katakana.....	34
Gambar 4.14 Isi Kamus Topik Sapaan (Salam).....	35
Gambar 4.15 Percakapan Topik <i>Aisatsu</i>	36
Gambar 4.16 Percakapan Topik <i>Aisatsu</i>	36
Gambar 4.17 Isi Topik Cuaca	38
Gambar 4.18 Isi Topik Cuaca	39
Gambar 4.19 Percakapan Topik Cuaca.....	39
Gambar 4.20 Isi Topik Rasa	40
Gambar 4.21 Percakapan Topik Rasa	42
Gambar 4.22 Isi Topik Makanan	43
Gambar 4.23 Percakapan Topik Makanan	44
Gambar 4.24 Isi Topik Obat.....	45
Gambar 4.25 Kosakata Tambahan Topik Obat.....	46

Gambar 4.26 Percakapan Materi Obat	47
Gambar 4.27 Percakapan Materi Obat	47
Gambar 4.28 Isi Materi Dapur	48
Gambar 4. 29 Contoh Fakta Menarik dan Reminder	49
Gambar 4.30 Cover Depan Kamus Saku	50
Gambar 4.31 Pembahasan Materi Kamus dengan <i>Native Speaker</i>	54
Gambar 4.32 Pemeriksaan kawai dengan Native Speaker	54
Gambar 4.33 Revisi Kawai Materi Cuaca.....	55
Gambar 4.34 Revisi Kawai Materi Alat Medis.....	56
Gambar 4. 35 Pemberian Soft File Produk kepada Kaigoshi.....	57
Gambar 4. 36 Revisi Isi Kamus dengan Kaigoshi	58
Gambar 4.37 Percetakan Ulang Produk	59
Gambar 4.38 Revisi Konsonan Ganda	60
Gambar 4.39 Revisi Penempatan Huruf Kanji.....	60
Gambar 4.40 Penambahan Materi Posisi Tidur	61
Gambar 4.41 Cover Kamus Saku Pertama.....	66
Gambar 4.42 Final Cover Kamus Saku.....	66
Gambar 4.43 Pencatatan Hak Cipta	67

DAFTAR LAMPIRAN

	Hal.
Lampiran 1 Kartu Bimbingan	77
Lampiran 2 Isi Pertanyaan Kuisisioner.....	78
Lampiran 3 Catatan Daftar Gambar	80
Lampiran 4 Catatan Revisi Produk	81
Lampiran 5 Hasil Turnitin.....	82